



EUROPOS PARLAMENTAS

2009–2014

*Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas
Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas*

2013/0024(COD)

12.11.2013

*****I**

PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl informacijos,
teikiamos pervedant lėšas
(COM(2013)0044 – C7-0034/2013 – 2013/0024(COD))

Ekonomikos ir pinigų politikos komitetas
Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjai: Mojca Kleva Kekuš, Timothy Kirkhope

(Bendri komitetų posėdžiai. Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnis)

Procedūrų sutartiniai ženklai

- * Konsultavimosi procedūra
- *** Pritarimo procedūra
- ***I Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
- ***II Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
- ***III Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą)

Teisės akto projekto pakeitimai

Parlamento pakeitimai, išdėstomi dviejuose stulpeliuose

Išbrauktos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu*** kairiajame stulpelyje. Pakeitimai žymimi ***pusjuodžiu kursyvu*** abiejuose stulpeliuose. Naujas tekstas žymimas ***pusjuodžiu kursyvu*** dešiniajame stulpelyje.

Kiekvieno pakeitimo antraštės pirmoje ir antroje eilutėse nurodoma atitinkama svarstomo teisės akto projekto dalis. Jei pakeitimas susijęs su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis.

Parlamento pakeitimai, pateikiami konsoliduoto teksto forma

Naujos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu***. Išbrauktos teksto dalys nurodomos simboliu „■“ arba perbraukiamos (pavyzdžiui: „,ABCD“). Pakeistos teksto dalys nurodomos naują tekstą pažymint ***pusjuodžiu kursyvu***, o ankstesnį nereikalingą tekstą išbraukiant arba perbraukiant. Nežymimi tik grynai techninio pobūdžio pakeitimai, kuriuos daro tarnybos, siekiamos parengti galutinį tekstą.

TURINYS

	Psl.
EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....	5
AIŠKINAMOJI DALIS	30

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl informacijos, teikiamos pervedant lėšas
(COM(2013)0044 – C7-0034/2013 – 2013/0024(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013) 0044),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnio 1 dalį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0034/2013),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
 - atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 17 d. Europos Centrinio Banko nuomonę¹,
 - atsižvelgdamas į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto 2013 m. lapkričio 11 d. nuomonę², atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
 - atsižvelgdamas į bendrus Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto bei Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto svarstymus pagal Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
 - atsižvelgdamas į Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto bei Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir į Vystymosi komiteto bei Teisės reikalų komiteto nuomones (A7-0000/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
 2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
 3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

¹ OL C 166, 2013 6 12, p. 2.

² OL C 271, 2013 9 19, p. 31.

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento 1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(1) nusikalstamu būdu įgytų pinigų srantai pervedant lėšas gali pakenkti finansų sektoriaus stabilumui ir reputacijai **ir** kelti grėsmę vidaus rinkai. Terorizmas ardo pačius mūsų visuomenės pamatus. Nusikaltėlių ir jų bendrininkų pastangos nusišalinti nusikalstamu būdu įgytų pajamų kilmę arba pervesti lėšas terorizmo tikslais gali kelti rimtą pavojų lėšų pervedimo sistemos patikimumui, vientisumui ir stabilumui ir sugriauti pasitikėjimą visa finansų sistema;

Pakeitimas

(1) nusikalstamu būdu įgytų pinigų srantai pervedant lėšas gali pakenkti finansų sektoriaus stabilumui ir reputacijai, kelti grėsmę vidaus rinkai **ir tiesiogiai arba netiesiogiai mažinti piliečių pasitikėjimą teisinės valstybės principu. Terorizmo ir organizuoto nusikalstamumo finansavimas išlieka svarbi problema, kurią reikėtų spręsti Sąjungos lygmeniu.** Terorizmas **ir organizuotas nusikalstamumas** ardo pačius mūsų visuomenės pamatus. Nusikaltėlių ir jų bendrininkų pastangos nusišalinti nusikalstamu būdu įgytų pajamų kilmę arba pervesti lėšas terorizmo tikslais gali kelti rimtą pavojų lėšų pervedimo sistemos patikimumui, vientisumui ir stabilumui ir sugriauti pasitikėjimą visa finansų sistema;

Or. en

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento 2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(2) jei Sąjungos mastu nebus imtasi tam tikrų derinimo priemonių, pinigų plovėjai ir teroristų finansuotojai, siekdami palengvinti savo nusikalstamos veiklos vykdymą, gali mėginti pasinaudoti kapitalo judėjimo laisve, kurią užtikrina integruota finansų erdvė. Sąjungos masto veiksmai turėtų užtikrinti, kad 2012 m. vasario mėn. priimta **Finansinių veiksmų darbo grupės (FATF) 16-ta rekomendacija** dėl

Pakeitimas

(2) jei Sąjungos **ir tarptautiniu** mastu nebus imtasi tam tikrų derinimo priemonių, pinigų plovėjai ir teroristų finansuotojai, siekdami palengvinti savo nusikalstamos veiklos vykdymą, gali mėginti pasinaudoti kapitalo judėjimo laisve, kurią užtikrina integruota finansų erdvė. **Tarptautinio bendradarbiavimo dalyvaujant Finansinių veiksmų darbo grupės (FATF) veikloje ir visuotinio šios grupės**

elektroninių pervedimų būtų perkeliama į nacionalinę teisę vienodai visoje Sąjungoje ir kad nebūtų diskriminacijos tarp nacionalinių mokėjimų valstybėje narėje ir tarptautinių mokėjimų tarp valstybių narių. Nesuderinti veiksmai, kurių pavienės valstybės narės imasi tarptautinių lėšų pervedimų srityje, gali turėti didelį poveikį sklandžiam mokėjimo sistemų veikimui Sąjungoje ir taip pakenkti vidaus rinkai finansinių paslaugų srityje;

rekomendacijų įgyvendinimo tikslas – užkirsti kelią reguliaciniam arbitražui ir konkurencijos iškraipymui. Sąjungos masto veiksmai turėtų užtikrinti, kad 2012 m. vasario mėn. priimta FATF 16-ta rekomendacija dėl elektroninių pervedimų būtų perkeliama į nacionalinę teisę vienodai visoje Sąjungoje ir kad nebūtų diskriminacijos tarp nacionalinių mokėjimų valstybėje narėje ir tarptautinių mokėjimų tarp valstybių narių. Nesuderinti veiksmai, kurių pavienės valstybės narės imasi tarptautinių lėšų pervedimų srityje, gali turėti didelį poveikį sklandžiam mokėjimo sistemų veikimui Sąjungoje ir taip pakenkti vidaus rinkai finansinių paslaugų srityje;

Or. en

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento 5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(5) siekdama skatinti nuoseklų požiūrį tarptautiniu mastu **kovojant** su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu, tolesniais veiksmais Sąjunga turėtų atsižvelgti į pokyčius šiuo lygmeniu, t. y. į 2012 m. FATF priimtus tarptautinius kovos su pinigų plovimu, terorizmo finansavimu ir ginklų platinimu standartus, ypač į 16-tą rekomendaciją ir į peržiūrėtą jos įgyvendinimo aiškinamąjį raštą;

Pakeitimas

(5) siekdama skatinti nuoseklų požiūrį tarptautiniu mastu **ir veiksmingiau kovoti** su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu, tolesniais veiksmais Sąjunga turėtų atsižvelgti į pokyčius šiuo lygmeniu, t. y. į 2012 m. FATF priimtus tarptautinius kovos su pinigų plovimu, terorizmo finansavimu ir ginklų platinimu standartus, ypač į 16-tą rekomendaciją ir į peržiūrėtą jos įgyvendinimo aiškinamąjį raštą;

Or. en

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento 6 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(6) visiškas lėšų pervedimų atsekamumas gali būti ypač svarbi ir vertinga pinigų plovimo ar teroristų finansavimo prevencijos, tyrimo ir nustatymo priemonė. Todėl norint užtikrinti informacijos perdavimą visais mokėjimo proceso etapais, tikslinga numatyti sistemą, pagal kurią mokėjimo paslaugų teikėjai būtų įpareigoti su lėšų pervedimais pateikti informaciją apie mokėtoją ir gavėją.

Pakeitimas

(6) visiškas lėšų pervedimų atsekamumas gali būti ypač svarbi ir vertinga pinigų plovimo ar teroristų finansavimo prevencijos, tyrimo ir nustatymo priemonė. Todėl norint užtikrinti informacijos perdavimą visais mokėjimo proceso etapais, tikslinga numatyti sistemą, pagal kurią mokėjimo paslaugų teikėjai būtų įpareigoti su lėšų pervedimais pateikti informaciją apie mokėtoją ir gavėją. ***Šiuo tikslu ypač svarbu, kad finansų įstaigos praneštų pakankamą, tikslią ir naujausią informaciją apie lėšų pervedimus, kuriuos jos atlieka savo klientams, tam, kad kompetentingos institucijos galėtų veiksmingai kovoti su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu.***

Or. en

Pakeitimas 5

**Pasiūlymas dėl reglamento
7 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(7) šio reglamento nuostatos taikomos nepažeidžiant nacionalinių teisės aktų, kuriais įgyvendinama **1995 m. spalio 24 d.** Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB **dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo**¹⁹. Pavyzdžiui, laikantis šio reglamento surinkti asmens duomenys turėtų būti toliau tvarkomi laikantis Direktyvos 95/46/EB. Ypač griežtai turėtų būti draudžiamas tolesnis tvarkymas komerciniais tikslais. Visos valstybės narės pripažįsta, kad kova su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu yra svarbus visuomenės interesas. Todėl jeigu taikant šį reglamentą asmens duomenys perduodami

Pakeitimas

(7) šio reglamento nuostatos taikomos nepažeidžiant nacionalinių teisės aktų, kuriais įgyvendinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB¹⁹. Pavyzdžiui, laikantis šio reglamento surinkti asmens duomenys turėtų būti toliau tvarkomi laikantis Direktyvos 95/46/EB. Ypač griežtai turėtų būti draudžiamas tolesnis tvarkymas komerciniais tikslais. Visos valstybės narės pripažįsta, kad kova su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu yra svarbus visuomenės interesas. Todėl jeigu taikant šį reglamentą asmens duomenys perduodami trečiajai šaliai, kuri neužtikrina tinkamo apsaugos lygio pagal Direktyvos 95/46/EB

trečiajai šaliai, kuri neužtikrina tinkamo apsaugos lygio pagal Direktyvos 95/46/EB 25 straipsnį, perdavimas turėtų būti leidžiamas pagal tos pačios direktyvos 26 straipsnio d punktą;

25 straipsnį, perdavimas turėtų būti leidžiamas pagal tos pačios direktyvos 26 straipsnio d punktą; *Svarbu, kad keliose jurisdikcijose veikiantiems mokėjimo paslaugų teikėjams, turintiems filialų ar patronuojamųjų įmonių už Sąjungos ribų, nepagrįstai nebūtų užkirstas kelias organizacijos viduje dalytis informacija apie įtartinus sandorius. Ši nuostata taikoma nepažeidžiant Europos Sąjungos ir trečiųjų šalių susitarimų dėl kovos su pinigų plovimu, taip pat dėl tinkamų piliečių apsaugos priemonių, kuriomis užtikrinamas lygiavertis arba pakankamas apsaugos lygis.*

¹⁹ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31).

Or. en

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento 10 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(10) siekiant nesutrikdyti mokėjimo sistemų efektyvumo, iš sąskaitos atliekamų lėšų pervedimų patikrinimo reikalavimai turėtų būti atskirti nuo lėšų pervedimo ne iš sąskaitos reikalavimų. Siekiant išlaikyti pusiausvyrą tarp rizikos, kad dėl pernelyg griežtų identifikavimo reikalavimų operacijos gali būti vykdomos slapta, ir tarp galimos teroristų išpuolių grėsmės, kuri gali būti susijusi ir su smulkiais lėšų pervedimais, jeigu lėšų pervedimas atliekamas ne iš sąskaitos, įpareigojimas tikrinti, kad informacija apie mokėtoją būtų tiksli, **turėtų būti** taikomas **tik** atskiriems

Pakeitimas

(10) **mokėjimo paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad netrūktų informacijos apie mokėtoją ir gavėją arba kad ji nebūtų neišsami.** Siekiant nesutrikdyti mokėjimo sistemų efektyvumo, iš sąskaitos atliekamų lėšų pervedimų patikrinimo reikalavimai turėtų būti atskirti nuo lėšų pervedimo ne iš sąskaitos reikalavimų. Siekiant išlaikyti pusiausvyrą tarp rizikos, kad dėl pernelyg griežtų identifikavimo reikalavimų operacijos gali būti vykdomos slapta, ir tarp galimos teroristų išpuolių grėsmės, kuri gali būti susijusi ir su smulkiais lėšų pervedimais, jeigu lėšų pervedimas

lėšų pervedimams, *viršijantiems* 1 000 EUR *sumą*. Kai lėšų pervedimas atliekamas iš sąskaitos, mokėjimo paslaugų teikėjai neturėtų privalėti patikrinti informacijos apie mokėtoją, pridedamos prie kiekvieno lėšų pervedimo, jeigu buvo įvykdytos pareigos pagal Direktyvą [xxxx/yyyy];

atliekamas ne iš sąskaitos, įpareigojimas tikrinti, kad informacija apie mokėtoją būtų tiksli, taikomas atskiriems lėšų pervedimams, *neviršijantiems* 1 000 EUR *sumos, turėtų apsiriboti tik mokėtojo vardo ir pavardės (pavadinimo) tikrinimu*. Kai lėšų pervedimas atliekamas iš sąskaitos, mokėjimo paslaugų teikėjai neturėtų privalėti patikrinti informacijos apie mokėtoją, pridedamos prie kiekvieno lėšų pervedimo, jeigu buvo įvykdytos pareigos pagal Direktyvą [xxxx/yyyy];

Or. en

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento 14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(14) siekdamas patikrinti, ar su lėšų pervedimais pateikiama reikalaujama informacija apie mokėtoją ir gavėją, ir padėti identifikuoti įtartinas operacijas, gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas ir tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turėtų taikyti veiksmingas procedūras, kad nustatytų, ar netrūksta informacijos apie mokėtoją ir gavėją;

Pasiūlymas

(14) siekdamas patikrinti, ar su lėšų pervedimais pateikiama reikalaujama informacija apie mokėtoją ir gavėją, ir padėti identifikuoti įtartinas operacijas, gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas ir tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turėtų taikyti veiksmingas procedūras, kad nustatytų, ar netrūksta informacijos apie mokėtoją ir gavėją ***ir ar ši informacija yra išsami. Veiksmingi patikrinimai, ar informacija pateikta ir yra išsami, ypač kai mokėjimo paslaugų teikėjai yra keli, gali padėti tyrimo procedūroms sugaišti mažiau laiko ir padaryti jas veiksmingesnes, kas, savo ruožtu, pagerina lėšų pervedimų atsekamumą. Taigi valstybių narių kompetentingos institucijos turėtų užtikrinti, kad mokėjimo paslaugų teikėjai į mokėjimo pavedimą arba atitinkamą pranešimą įtrauktų reikiamą informaciją apie operaciją visoje mokėjimo grandinėje.***

Or. en

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento 15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(15) dėl galimos teroristų finansavimo grėsmės, kurią kelia anonimiški pervedimai, tikslinga reikalauti, kad mokėjimo paslaugų teikėjai prašytų informacijos apie mokėtoją ir gavėją. Remiantis FATF sukurtu grėsme grindžiamu metodu, tikslinga nustatyti didesnės ir mažesnės grėsmės sritis siekiant geriau spręsti pinigų plovimo ir teroristų finansavimo grėsmės klausimus. Todėl gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas ir tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turėtų nustatyti veiksmingas grėsme pagrįstas procedūras, ***kad nuspręstų***, ar lėšų pervedimo atveju neturint reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją tą pervedimą atlikti, atmesti ar sustabdyti ir kokių tolesnių veiksmų imtis. Kai mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas yra ne Sąjungos teritorijoje, reikia ypač atidžiai tikrinti kliento duomenis, vadovaujantis Direktyva [xxxx/yyyy] ir atsižvelgiant į tarptautinius korespondentinės bankininkystės ryšius su tuo mokėjimo paslaugų teikėju;

Pakeitimas

(15) dėl galimos teroristų finansavimo grėsmės, kurią kelia anonimiški pervedimai, tikslinga reikalauti, kad mokėjimo paslaugų teikėjai prašytų informacijos apie mokėtoją ir gavėją. Remiantis FATF sukurtu grėsme grindžiamu metodu, tikslinga nustatyti didesnės ir mažesnės grėsmės sritis siekiant geriau spręsti pinigų plovimo ir teroristų finansavimo grėsmės klausimus. Todėl gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas ir tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turėtų nustatyti veiksmingas grėsme pagrįstas procedūras ***ir įvertinti bei pasverti grėsmę, kad išteklius būtų galima aiškiai nukreipti į didelės pinigų plovimo grėsmės sritis. Tokios veiksmingos grėsme grįstos procedūros padės mokėjimo paslaugų teikėjams geriau nuspręsti***, ar lėšų pervedimo atveju neturint reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją tą pervedimą atlikti, atmesti ar sustabdyti ir kokių tolesnių veiksmų imtis. Kai mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas yra ne Sąjungos teritorijoje, reikia ypač atidžiai tikrinti kliento duomenis, vadovaujantis Direktyva [xxxx/yyyy] ir atsižvelgiant į tarptautinius korespondentinės bankininkystės ryšius su tuo mokėjimo paslaugų teikėju;

Or. en

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento 19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(19) kadangi, tiriant nusikaltimus, daug mėnesių ar netgi metų po pirminio lėšų pervedimo gali būti neįmanoma nustatyti reikalaujamų duomenų arba susijusių asmenų ir tyrimo metu norint pasinaudoti svarbiais įrodymais, tikslinga reikalauti, kad mokėjimo paslaugų teikėjai registruotų informaciją apie mokėtoją ir gavėją pinigų plovimo arba teroristų finansavimo prevencijos, tyrimo ir nustatymo tikslais. Šis laikotarpis turėtų būti **ribotas**;

Pasiūlymas

(19) kadangi, tiriant nusikaltimus, daug mėnesių ar netgi metų po pirminio lėšų pervedimo gali būti neįmanoma nustatyti reikalaujamų duomenų arba susijusių asmenų ir tyrimo metu norint pasinaudoti svarbiais įrodymais, tikslinga reikalauti, kad mokėjimo paslaugų teikėjai registruotų informaciją apie mokėtoją ir gavėją pinigų plovimo arba teroristų finansavimo prevencijos, tyrimo ir nustatymo tikslais. Šis laikotarpis turėtų būti **penkeri metai, o jam pasibaigus visi asmens duomenys turėtų būti ištrinami, nebent nacionalinės teisės aktuose būtų nustatyta kitaip. Tolesnis duomenų saugojimas turėtų būti leidžiamas tik tuomet, jei to reikia pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos, nustatymo ar tyrimo tikslu, ir jo laikotarpis neturėtų viršyti dešimties metų. Mokėjimo paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad pagal šį reglamentą duomenys būtų saugomi tik jame nustatytiems tikslams**;

Or. en

Pakeitimas 10

**Pasiūlymas dėl reglamento
23 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(23) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento **XXX straipsnių** įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamosi laikantis **2011 m. vasario 16 d.** Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011, **kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės**

Pakeitimas

(23) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento **V skyriaus** įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamosi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011²⁴;

*mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai*²⁴.

²⁴ OL L 55, 2011 2 28, p. 13.

²⁴ 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

Or. en

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio pirmos pastraipos 3 punktą

Komisijos siūlomas tekstas

3) mokėtojas – *fizinis arba juridinis asmuo, kuris perveda lėšas iš savo sąskaitos arba pateikia pavedimą pervesti lėšas;*

Pakeitimas

3) mokėtojas – *mokėtojas, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2007/64/EB^{24a} 4 straipsnio 7 dalyje;*

^{24a} 2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/64/EB dėl mokėjimo paslaugų vidaus rinkoje, iš dalies keičianti Direktyvas 97/7/EB, 2002/65/EB, 2005/60/EB ir 2006/48/EB ir panaikinti Direktyvą 97/5/EB (OL L 187, 2009 7 18, p. 5).

Or. en

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio pirmos pastraipos 4 punktą

Komisijos siūlomas tekstas

4) gavėjas – *fizinis arba juridinis asmuo, kuris yra numatytas pervestų lėšų gavėjas;*

Pakeitimas

4) gavėjas – *gavėjas, kaip apibrėžta Direktyvos 2007/64/EB 4 straipsnio 8 dalyje;*

Or. en

Pakeitimas 13

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio pirmos pastraipos 5 punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

5) mokėjimo paslaugų teikėjas – *fizinis arba juridinis asmuo, kuris teikia lėšų pervedimo paslaugą versdamasis tokia veikla;*

Pakeitimas

5) mokėjimo paslaugų teikėjas – *mokėjimo paslaugų teikėjas, kaip apibrėžta Direktyvos 2007/64/EB 4 straipsnio 9 dalyje;*

Or. en

Pakeitimas 14

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio pirmos pastraipos 10 punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

10) vieno asmens lėšų pervedimas kitam asmeniui – operacija tarp dviejų fizinių asmenų.

Pakeitimas

10) vieno asmens lėšų pervedimas kitam asmeniui – operacija tarp dviejų fizinių asmenų, *kurie, būdami vartotojai, veikia ne savo prekybos, verslo ar profesiniais, o kitais tikslais.*

Or. en

Pakeitimas 15

**Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Šis reglamentas netaikomas lėšų pervedimams naudojant kredito **arba** debeto kortelę, mobilųjį telefoną arba bet kurią kitą skaitmeninį arba informacinių technologijų (IT) prietaisą, jeigu laikomasi šių sąlygų:

Pakeitimas

Šis reglamentas netaikomas lėšų pervedimams naudojant kredito, debeto, **išankstinio mokėjimo** kortelę **arba čekį**, mobilųjį telefoną arba bet kurią kitą skaitmeninį arba informacinių technologijų (IT) prietaisą, jeigu laikomasi šių sąlygų:

Or. en

Pakeitimas 16

**Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) kortelė arba prietaisas naudojami atsiskaitant už prekes ir paslaugas;

Pakeitimas

a) kortelė arba prietaisas naudojami atsiskaitant už prekes ir paslaugas ***bendrovei, kurios profesinė veikla – prekyba ar verslas;***

Or. en

Pakeitimas 17

**Pasiūlymas dėl reglamento
3 straipsnio 2 dalies antra pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Tačiau šis reglamentas taikomas, kai kredito arba debeto kortelė, mobilusis telefonas arba bet kuris kitas skaitmeninis ar IT prietaisas naudojami vieno asmens lėšoms pervesti kitam asmeniui.

Pakeitimas

Tačiau šis reglamentas taikomas, kai kredito arba debeto kortelė, mobilusis telefonas arba bet kuris kitas skaitmeninis ar IT prietaisas ***su išankstinio mokėjimo ar mokėjimo po paslaugų suteikimo planu*** naudojami vieno asmens lėšoms pervesti kitam asmeniui.

Or. en

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl reglamento 3 straipsnio 2 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Tačiau šis reglamentas taikomas, kai kredito arba debeto kortelė, mobilusis telefonas arba bet kuris kitas skaitmeninis ar IT prietaisas naudojami vieno asmens lėšoms pervesti kitam asmeniui.

Pakeitimas

Tačiau šis reglamentas taikomas, kai kredito arba debeto kortelė, mobilusis telefonas arba bet kuris kitas skaitmeninis ar IT prietaisas ***su išankstinio mokėjimo ar mokėjimo po paslaugų suteikimo planu*** naudojami vieno asmens lėšoms pervesti kitam asmeniui.

Or. en

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl reglamento 3 straipsnio 3 dalies 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Šis reglamentas netaikomas asmenims, kurių vykdomą veiklą sudaro tik dokumentų popieriuje perkėlimas į elektroninius duomenis ir kurie veikia pagal sutartį su mokėjimo paslaugų teikėju, taip pat jokiems fiziniams ar juridiniams asmenims, kurių vykdomą veiklą sudaro tik pranešimų arba kitų lėšų pervedime naudojamų pagalbinių sistemų, tarpuskaitos ir atsiskaitymo sistemų suteikimas mokėjimo paslaugų teikėjams.

Or. en

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl reglamento 4 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) mokėtojo adresas ***arba nacionalinis tapatybės numeris***, arba kliento identifikacinis numeris, arba gimimo data ir gimimo vieta.

Pakeitimas

c) mokėtojo adresas arba kliento identifikacinis numeris arba gimimo data ir gimimo vieta.

Or. en

Pakeitimas 21

**Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 5 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

5. Tačiau nukrypstant nuo 3 dalies, kai lėšos pervedamos ne iš sąskaitos, mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas ***netikrina 1 dalyje nurodytos informacijos, jeigu suma neviršija 1 000 EUR ir nepanašu, kad ji yra susijusi su kitais lėšų pervedimais, kurie kartu su šiuo pervedimu viršija 1 000 EUR.***

Pakeitimas

5. Tačiau nukrypstant nuo 3 dalies, kai lėšos pervedamos ne iš sąskaitos, mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas ***privalo patikrinti bent sumos, neviršijančios 1 000 EUR, pervedimą atlikusio mokėtojo vardą, pavardę (pavadinimą), tačiau jeigu operacija yra vykdoma keliomis operacijomis, kurios, kaip paaiškėja, yra susijusios arba viršija 1 000 EUR, privalo patikrinti visą 1 dalyje nurodytą informaciją apie mokėtoją ir gavėją.***

Or. en

Pakeitimas 22

**Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Nukrypstant nuo 4 straipsnio 1 ir 2 dalių, jeigu tiek mokėtojo, tiek gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas (-ai) yra Sąjungos teritorijoje, pervedant lėšas pateikiamas tik mokėtojo sąskaitos numeris arba jo unikalūs ***operacijos*** atpažinties kodas.

Pakeitimas

1. Nukrypstant nuo 4 straipsnio 1 ir 2 dalių, jeigu tiek mokėtojo, tiek gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas ir gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas (-ai) yra Sąjungos teritorijoje, pervedant lėšas pateikiamas tik mokėtojo sąskaitos numeris arba jo

unikalus atpažinties kodas, *iš kurio galima atsekti operaciją iki mokėtojo.*

Or. en

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Nepažeidžiant 1 dalies, mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjo arba tarpinio mokėjimo paslaugų teikėjo prašymu pateikia informaciją apie mokėtoją ar gavėją pagal 4 straipsnį per tris darbo dienas nuo tokio prašymo gavimo dienos.

Pakeitimas

2. Nepažeidžiant 1 dalies, ***jei nustatyta grėsmė yra didesnė už nurodytąją Direktyvos [xxxx/mmmm] 16 straipsnio 2 ar 3 dalyje arba III priede, mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjo arba tarpinio mokėjimo paslaugų teikėjo prašymu reikalauja pateikti visą informaciją, susijusią su mokėtoju arba gavėju, pagal 4 straipsnį per tris darbo dienas nuo tokio prašymo gavimo dienos.***

Or. en

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl reglamento 7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas nustato, ar pranešimų arba mokėjimo ir atsiskaitymo sistemos, naudojamos atlikti lėšų pervedimą, laukai, kuriuose pateikiama informacija apie mokėtoją ir gavėją, yra užpildyti naudojant simbolius arba kitas įvesties priemones, leidžiamas naudoti toje sistemoje.

Pakeitimas

1. Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas nustato, ar pranešimų arba mokėjimo ir atsiskaitymo sistemos, naudojamos atlikti lėšų pervedimą, laukai, kuriuose pateikiama informacija apie mokėtoją ir gavėją, yra užpildyti naudojant simbolius arba kitas įvesties priemones, leidžiamas ***naudoti toje pranešimų arba mokėjimo ir atsiskaitymo sistemoje.***

Or. en

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl reglamento 7 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

4a. Kai mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas yra įsisteigęs trečiojoje šalyje, kurioje rizikos lygis yra didesnis, reikia ypač atidžiai tikrinti kliento duomenis, vadovaujantis Direktyva [xxxx/yyyy] ir atsižvelgiant į tarptautinius korespondentinės bankininkystės ryšius su tuo mokėjimo paslaugų teikėju.

Or. en

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl reglamento 8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas nustato veiksmingas **grėsmė** pagrįstas procedūras, kad nuspręstų, kada atlikti, atmesti ar sustabdyti lėšų pervedimą, kai trūksta reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją, ir kokių tolesnių veiksmų imtis.

Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas nustato veiksmingas **Direktyvos [xxxx/mmmm] 16 straipsnio 2 dalyje ir III priede nustatytomis grėsmėmis** pagrįstas procedūras, kad nuspręstų, kada atlikti, atmesti ar sustabdyti lėšų pervedimą, kai trūksta reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją, ir kokių tolesnių veiksmų imtis.

Or. en

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl reglamento 8 straipsnio 1 dalies 1 a pastraipa (nauja)

1a. Visais atvejais mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas ir gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas laikosi visų galiojančių teisės aktų ar administracinių nuostatų, susijusių su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu, ypač Direktyvos [xxxx/mmm], Reglamento (EB) Nr. 2580/2001, Reglamento (EB) Nr. 881/2002, ir visų perkėlimo į nacionalinę teisę ar įgyvendinimo priemonių.

Or. en

Pakeitimas 28

Pasiūlymas dėl reglamento 8 straipsnio 1 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Jeigu gavęs lėšų pervedimą ***gavėjo*** mokėjimo paslaugų teikėjas sužino, kad trūksta pagal 4 straipsnio 1 ir 2 dalis, 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnį reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją ***arba*** ji yra neišsami, mokėjimo paslaugų teikėjas arba atmeta pervedimą, arba pareikalauja pateikti išsamią informaciją apie mokėtoją ir gavėją.

Pakeitimas

Jeigu gavęs lėšų pervedimą mokėjimo paslaugų teikėjas sužino, kad trūksta pagal 4 straipsnio 1 ir 2 dalis, 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnį reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją, ji yra neišsami ***arba pateikta nenaudojant simbolių arba kitų įvesties priemonių, leidžiamų naudoti toje pranešimų arba mokėjimo ir atsiskaitymo sistemoje***, mokėjimo paslaugų teikėjas arba atmeta pervedimą, arba ***jį sustabdo ir prieš įvykdydamas mokėjimo operaciją*** pareikalauja pateikti išsamią informaciją apie mokėtoją ir gavėją.

Or. en

Pakeitimas 29

Pasiūlymas dėl reglamento 9 straipsnio pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas trūkstamą ar neišsamią informaciją apie mokėtoją ir gavėją laiko **kriterijumi**, vertindamas, ar lėšų pervedimas arba bet kuri susijusi operacija yra įtartina ir ar apie ją būtina pranešti finansinės žvalgybos padaliniui.

Pakeitimas

Gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas trūkstamą ar neišsamią informaciją apie mokėtoją ir gavėją laiko **vienu iš kriterijų**, vertindamas, ar lėšų pervedimas arba bet kuri susijusi operacija yra įtartina ir ar apie ją būtina pranešti finansinės žvalgybos padaliniui. **Mokėjimo paslaugų teikėjas, taikydamas veiksmingas grėsmė pagrįstas procedūras, taip pat skiria dėmesį kitiems Direktyvos [xxxx/yyyy] 16 straipsnio 3 dalyje ir III priede nurodytiems grėsmės kriterijams ir pagal juos imasi atitinkamų priemonių .**

Or. en

Pakeitimas 30

Pasiūlymas dėl reglamento 11 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turi veiksmingas procedūras, kuriomis gali nustatyti, ar apie mokėtoją ir gavėją trūksta šios informacijos:

Pakeitimas

Tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turi veiksmingas procedūras, kuriomis gali nustatyti, ar apie mokėtoją ir gavėją trūksta šios informacijos **arba ji yra neišsami:**

Or. en

Pakeitimas 31

Pasiūlymas dėl reglamento 12 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas

PR\1009318LT.doc

Pakeitimas

Tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas

21/32

PE523.016v01-00

nustato veiksmingas grėsme pagrįstas procedūras, kad nuspręstu, **kada atlikti, atmesti ar sustabdyti lėšų pervedimą, kai trūksta reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją**, ir **kokių** tolesnių veiksmų **imtis**.

nustato veiksmingas grėsme pagrįstas procedūras, kad nuspręstu, **ar trūksta informacijos apie mokėtoją ir gavėją arba ji yra neišsami**, ir **imasi atitinkamų** tolesnių veiksmų.

Or. en

Pakeitimas 32

Pasiūlymas dėl reglamento 12 straipsnio 1 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Jeigu gavęs lėšų pervedimą tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas sužino, kad trūksta pagal 4 straipsnio 1 ir 2 dalis, 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnį reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją **arba** ji yra neišsami, mokėjimo paslaugų teikėjas arba atmeta pervedimą, arba pareikalauja pateikti išsamią informaciją apie mokėtoją ir gavėją.

Pakeitimas

Jeigu gavęs lėšų pervedimą tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas sužino, kad trūksta pagal 4 straipsnio 1 ir 2 dalis, 5 straipsnio 1 dalį ir 6 straipsnį reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją, ji yra neišsami **arba pateikta nenaudojant simbolių arba kitų įvesties priemonių, leidžiamų naudoti toje pranešimų arba mokėjimo ir atsiskaitymo sistemoje**, mokėjimo paslaugų teikėjas arba atmeta pervedimą, arba **ji sustabdo, ir prieš įvykdydamas mokėjimo operaciją** pareikalauja pateikti išsamią informaciją apie mokėtoją ir gavėją.

Or. en

Pakeitimas 33

Pasiūlymas dėl reglamento 15 straipsnio pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Mokėjimo paslaugų teikėjai, laikydamiesi valstybės narės, kurioje jie yra, nacionalinėje teisėje nustatytų procedūrinių reikalavimų, išsamiai ir nevēluodami

Pakeitimas

Mokėjimo paslaugų teikėjai, laikydamiesi valstybės narės, kurioje jie yra, nacionalinėje teisėje nustatytų procedūrinių reikalavimų, išsamiai ir nevēluodami

atsako į tos valstybės narės institucijų, atsakingų už kovą su pinigų plovimu arba teroristų finansavimu, pateiktus užklausimus, susijusius su informacija, kurios reikalaujama pagal šį reglamentą.

atsako **tik** į tos valstybės narės institucijų, atsakingų už kovą su pinigų plovimu arba teroristų finansavimu, pateiktus užklausimus, susijusius su informacija, kurios reikalaujama pagal šį reglamentą. ***Siekiant užtikrinti, kad toks keitimasis informacija vykėtų laikantis duomenų apsaugos reikalavimų, turi būti įdiegtos specialios apsaugos priemonės.***

Or. en

Pakeitimas 34

Pasiūlymas dėl reglamento 15 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

15a straipsnis

Duomenų apsauga

1. Tvarkydami asmens duomenis pagal šį reglamentą mokėjimo paslaugų teikėjai vykdo savo funkcijas šio reglamento nuostatomis įgyvendinti laikydamiesi nacionalinius teisės aktų, kuriais įgyvendinama Direktyva 95/46/EB.

2. Mokėjimo paslaugų teikėjai turi užtikrinti, kad pagal šį reglamentą duomenys būtų saugomi tik jame nustatytiems tikslams.

Or. en

Pakeitimas 35

Pasiūlymas dėl reglamento 16 straipsnio įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas ir gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas

Mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjas ir gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjas

penkerius metus saugo 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytą informaciją. 14 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytais atvejais tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turi saugoti visą gautą informaciją penkerius metus. Pasibaigus šiam laikotarpiui, asmens duomenys turi būti ištrinami, nebent nacionalinėje teisėje numatyta kitaip ir nurodyta, kokiomis aplinkybėmis mokėjimo paslaugų teikėjai gali išsaugoti arba toliau saugo duomenis. Valstybės narės leidžia arba reikalauja toliau saugoti duomenis, tik jeigu būtina dėl pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos, tyrimo ir nustatymo. Ilgiausias saugojimo laikotarpis pervedus lėšas neviršija dešimties metų.

penkerius metus saugo 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytą informaciją. 14 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytais atvejais tarpinis mokėjimo paslaugų teikėjas turi saugoti visą gautą informaciją penkerius metus. Pasibaigus šiam laikotarpiui, asmens duomenys turi būti ištrinami, nebent nacionalinėje teisėje numatyta kitaip ir nurodyta, kokiomis aplinkybėmis mokėjimo paslaugų teikėjai gali išsaugoti arba toliau saugo duomenis. Valstybės narės leidžia arba reikalauja toliau saugoti duomenis, tik jeigu būtina dėl pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos, tyrimo ir nustatymo. Ilgiausias saugojimo laikotarpis pervedus lėšas neviršija dešimties metų. ***Visais atvejais asmens duomenys turi būti saugomi laikantis Direktyvos 95/46/EB.***

Or. en

Pakeitimas 36

Pasiūlymas dėl reglamento 16 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

16 a straipsnis

Galimybė gauti informaciją ir konfidencialumas

1. Mokėjimo paslaugų teikėjai užtikrina, kad pagal šį reglamentą surinkta informacija būtų prieinama tik nurodytiems asmenims arba tik tiems asmenims, kuriems ta informacija yra griežtai būtina pradėti užduočiai užbaigti.

2. Mokėjimo paslaugų teikėjai užtikrina, kad būtų laikomasi tvarkomų duomenų konfidencialumo reikalavimų.

Or. en

Pakeitimas 37

Pasiūlymas dėl reglamento 18 straipsnio 1 dalies a punktą

Komisijos siūlomas tekstas

a) pakartotinis reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją neįtraukimas, pažeidžiant 4, 5 ir 6 straipsnius;

Pakeitimas

a) pakartotinis **mokėjimo paslaugų teikėjo** reikalaujamos informacijos apie mokėtoją ir gavėją neįtraukimas, pažeidžiant 4, 5 ir 6 straipsnius;

Or. en

Pakeitimas 38

Pasiūlymas dėl reglamento 19 straipsnio pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Apie visas 17 straipsnyje ir 18 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais taikytas administracines sankcijas ir priemones **skelbiama** nedelsiant, nurodant informaciją apie pažeidimo tipą bei pobūdį, taip pat už pažeidimą atsakingų asmenų tapatybę, **nebent dėl tokio skelbimo kiltų didelis pavojus finansų rinkų stabilumui.**

Pakeitimas

Apie visas 17 straipsnyje ir 18 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais taikytas administracines sankcijas ir priemones **kompetentingos institucijos skelbia** nedelsiant, nurodant informaciją apie pažeidimo tipą bei pobūdį, taip pat už pažeidimą atsakingų asmenų tapatybę.

Or. en

Pakeitimas 39

Pasiūlymas dėl reglamento 19 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Jei valstybės narės kompetentinga institucija nustato arba taiko administracinę sankciją ar priemonę pagal 17 ir 18 straipsnį, ji praneša EBI

apie tą sankciją arba priemonę ir apie aplinkybes, kuriomis jos buvo nustatytos arba taikytos. EBI įtraukia tokį pranešimą į centrinę administracinių sankcijų duomenų bazę, sukurtą laikantis Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2013/36/ES^{24b} 69 straipsnio, ir taiko jam tokias pačias procedūras kaip ir visoms kitoms paskelbtoms sankcijoms.

^{24b}2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/36/ES dėl galimybės verstis kredito įstaigų veikla ir dėl riziką ribojančios kredito įstaigų ir investicinių įmonių priežiūros, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2002/87/EB ir panaikinamos direktyvos 2006/48/EB bei 2006/49/EB (OL L 176, 2013 6 27, p. 338).

Or. en

Pakeitimas 40

Pasiūlymas dėl reglamento 21 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Mokėjimo paslaugų teikėjai įdiegia tinkamas procedūras, pagal kurias jų darbuotojai įstaigos viduje specialiu kanalu galėtų pranešti apie pažeidimus.

Pakeitimas

3. Mokėjimo paslaugų teikėjai įdiegia tinkamas procedūras, pagal kurias jų darbuotojai įstaigos viduje specialiu kanalu **savarankiškai ir anonimiškai** galėtų pranešti apie pažeidimus.

Or. en

Pakeitimai 41

Pasiūlymas dėl reglamento 22 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės reikalauja, kad kompetentingos institucijos vykdytų veiksmingą stebėseną ir imtųsi būtinų priemonių, siekdamos užtikrinti šio reglamento reikalavimų vykdymą.

Pakeitimas

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Or. en

Pakeitimas 42

Pasiūlymas dėl reglamento 22 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1a. Ne Sąjungos mokėjimų paslaugų teikėjų atveju Komisija koordinuoja šio reglamento taikymą ir atidžiai stebi, kaip jis taikomas, ir tam tikrais atvejais stiprina bendradarbiavimą su trečiosios šalies kompetentingomis institucijomis, atsakingomis už 18 straipsnyje nurodytų pažeidimų tyrimą ir sankcijų skyrimą.

Or. en

Pakeitimas 43

Pasiūlymas dėl reglamento 22 straipsnio 1 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1b. Iki 2017 m. sausio 1 d. Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia IV skyriaus taikymo ataskaitą, ypatingą dėmesį skirdama tarpvalstybiniais atvejais, trečiųjų šalių mokėjimo paslaugų teikėjams ir tam, kaip jų atitinkamos nacionalinės kompetentingos

institucijos naudojasi įgaliojimais vykdyti tyrimus ir skirti sankcijas. Jei kiltų grėsmė, kad gali būti padarytas duomenų saugojimo nuostatų pažeidimas, Komisija imasi tinkamų ir veiksmingų veiksmų, įskaitant pasiūlymą dėl šio reglamento pakeitimo.

Or. en

Pakeitimas 44

Pasiūlymas dėl reglamento 23 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.

Pakeitimas

2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis **su sąlyga, kad pagal jame nustatytą tvarką priimtomis įgyvendinimo nuostatomis nebus pakeistos esminės šio reglamento nuostatos.**

Or. en

Pakeitimas 45

Pasiūlymas dėl reglamento 24 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3a. Jeigu leisti sudaryti sprendimai dėl priklausančių arba asocijuotų teritorijų jau priimti, būtent pagal Komisijos įgyvendinimo sprendimą 2012/43/ES^{24c}, Komisijos sprendimą 2010/259/EB^{24d} ir Komisijos sprendimą 2008/982/EB^{24e}, reikia užtikrinti nepertraukiamą jų vykdymą.

^{24c} 2012 m. sausio 25 d. Komisijos

įgyvendinimo sprendimas, kuriuo Danijos Karalystė įgaliojama sudaryti susitarimus su Grenlandija ir Farerų salomis, kad pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1781/2006 Danijos ir kiekvienos iš šių teritorijų abipusis lėšų pervedimas būtų traktuojamas kaip lėšų pervedimas Danijoje (OL L 24, 2012 1 27, p. 12).

^{24d} 2010 m. gegužės 4 d. Komisijos sprendimas, kuriuo Prancūzijos Respublika įgaliojama sudaryti susitarimą su Monako Kunigaikštyste dėl lėšų pervedimo iš Prancūzijos Respublikos į Monako Kunigaikštystę ir atvirkščiai traktavimo kaip lėšų pervedimo Prancūzijos Respublikoje, remiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1781/2006 (OL L 112, 2010 5 5, p. 23).

^{24e} 2008 m. gruodžio 8 d. Komisijos sprendimas, kuriuo Jungtinė Karalystė pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1781/2006 įgaliojama sudaryti sutartį su Džersiu, Gernsiu ir Meno sala dėl lėšų pervedimo tarp Jungtinės Karalystės ir kiekvienos iš šių teritorijų traktavimo kaip lėšų pervedimo Jungtinėje Karalystėje (OL L 352, 2008 12 31, p. 34).

Or. en

AIŠKINAMOJI DALIS

Lėšų pervedimo reglamentu nustatomos taisyklės, pagal kurias mokėjimo paslaugų teikėjai turi perduoti informaciją apie mokėtoją ir gavėją visais mokėjimo proceso etapais pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijos, tyrimo ir nustatymo tikslais.

Koordinuotas valstybių narių teisėsaugos institucijų atsakas ir finansų įstaigoms bei mokėjimo paslaugų teikėjams skirtos standartizuotos procedūros yra būtinos prielaidos, norint kovoti su pinigų plovimu, dėl kurio kasmet prarandami milijardai. Jungtinių Tautų narkotikų ir nusikalstamumo biuro (UNODC) ataskaitoje apskaičiuota, kad šiuo metu pinigų plovimo srautas visame pasaulyje sudaro 2,7 proc. pasaulinio BVP (arba 2009 m. sudarė 1,6 mlrd. JAV dolerių).

Papildant kovai su pinigų plovimu ir teroristais skirtą dokumentų rinkinį (kartu su Ketvirtąja pinigų plovimo prevencijos direktyva), Lėšų pervedimo reglamentu siekiama įgyvendinti tą patį visiems svarbų tikslą – veiksmingiau kovoti su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu, didinant visų rūšių lėšų pervedimų skaidrumą (viduje ir tarpvalstybiniu mastu), siekiant sudaryti geresnes sąlygas teisėsaugos institucijoms sekti lėšas, kurias elektroniniu būdu perveda nusikaltėliai ir teroristai. Lėšų pervedimo reglamentu mėginama užtikrinti, kad pagrindinė informacija apie pervedamų lėšų mokėtoją būtų iš karto prieinama atitinkamoms teisėsaugos ir (arba) prokuratūros institucijoms, siekiant padėti joms nustatyti, tirti, patraukti baudžiamojon atsakomybėn teroristus arba kitus nusikaltėlius ir atsekti teroristų turtą. Kadangi šie du dokumentai, kuriais siekiama kovoti su pinigų plaunančiais asmenimis ir teroristais, yra glaudžiai tarpusavyje susiję, pranešėjai nori užtikrinti, kad šie du teisės aktai būtų visapusiškai suderinti.

Persvarstytas reglamentas, kaip ir direktyva, glaudžiai susiję su tarptautinių standartų pakeitimais. Kadangi dėl nuolatinės technologijų pažangos ir nusikaltėlių ir teroristų turimų priemonių kinta pinigų plovimo ir teroristų finansavimo grėsmių pobūdis, Finansinių veiksmų darbo grupė (FATF) ėmėsi iš esmės persvarstyti tarptautinius standartus. Komisijos pasiūlytų pakeitimų tikslas – pagerinti mokėjimų atsekamumą, tuo pačiu metu užtikrinant, kad ES taisyklės visiškai atitiktų 2012 m. vasario mėn. FATF nustatytus tarptautinius standartus.

Komisija siūlo tvarką, skirtą taikyti lėšų pervedimams bet kuria valiuta, kuriuos siunčia arba gauna Sąjungos teritorijoje įsisteigęs mokėjimo paslaugų teikėjas. Vienas iš pagrindinių naujų reikalavimų, pateiktų pasiūlyme dėl reglamento persvarstymo, yra reikalavimas mokėjimo paslaugų teikėjams atliekant pervedimą įrašyti informaciją apie lėšų mokėtoją ir gavėją (naudos gavėją). Pranešėjai labai pritaria šiam papildymui.

Už Sąjungos ribų atliekami pervedimai

Atliekant lėšų pervedimus už Sąjungos ribų, turėtų būti įrašyta visa informacija. Nustačius 1 000 EUR *de minimis* ribą pervedimai už Sąjungos ribų turėtų tapti šiek tiek paprastesni, ypač piniginių perlaidų atveju. Tačiau, kilus įtarimų dėl pinigų plovimo arba teroristų finansavimo, mokėjimo paslaugų teikėjai turėtų galėti reikalauti pateikti visą informaciją apie mokėtoją ir gavėją.

Ne iš sąskaitos vykdomi pervedimai

Siekiant neužkirsti kelio veiksmingai praktikai, reikia atskirti pervedimų, atliekamų iš sąskaitos, nuo pervedimų, atliekamų ne iš sąskaitos, tikrinimus. Jei savarankiški pervedimai atliekami ne iš sąskaitos, mokėjimo paslaugų teikėjas privalo patikrinti visą informaciją apie mokėtoją ir gavėją, o lėšų, neviršijančių 1 000 EUR, pervedimo atveju pakanka patikrinti mokėtojo vardą, pavardę (pavadinimą).

Sajungoje atliekami pervedimai

Atsižvelgiant į Sajungoje atliekamus mokėjimus reglamentuojančius teisės aktus ir bendrosios rinkos veikimą, pervedant lėšas Sajungoje reikėtų pateikti supaprastintą informaciją apie mokėtoją. Taikant Mokėjimo paslaugų direktyvą ir SEPA reglamentą galima sudaryti sąlygas operacijoms iki mokėtojo atsekti, naudojant tik mokėtojo sąskaitos numerį arba jo unikalų identifikatorių. Tačiau pinigų plovimo pavojus taip pat glaudžiai susijęs su mokestinio sukčiavimo ir mokesčių rojų problema, visas šias problemas šiuo metu reikia spręsti ES. Todėl svarbu sukurti veiksmingą grėsmę pagrįstą metodą mokėjimo paslaugų teikėjams, kuris suteiktų jiems galimybę greitai ir veiksmingai nustatyti didesnę grėsmę keliančius atvejus ir imtis atitinkamų veiksmų, toks metodas gali ir turėtų apimti galimybę reikalauti pateikti daugiau informacijos apie mokėtoją ir gavėją atliekant pervedimus Sajungoje. Pranešėjai reglamente tai aiškiai išdėsto, tai tiesiogiai susiedami su didesnės grėsmės veiksmių sąrašais, pateiktais (III priedas) Ketvirtojoje pinigų plovimo prevencijos direktyvoje (Ketvirtoji PPPD).

Grėsmę pagrįstas metodas

Pranešėjai pritaria siūlymui taikyti lankstų ir atsakomąjį metodą, pagrįstą nustatyta grėsme. Vis dėlto svarbu tiksliau ir griežčiau suformuluoti Komisijos pasiūlytą gana neaiškia veiksmingų grėsmę pagrįstų procedūrų apibrėžtį. Siekdami tai padaryti pranešėjai pateikia aiškias sąsajas su nustatytos didesnės grėsmės veiksniais, išdėstytais (III priedas) Ketvirtojoje PPPD, tuo mokėjimo paslaugų teikėjai turėtų vadovautis kaip pavyzdžiu, kaip kurti savo sistemas. Svarbu nustatyti, kad mokėjimo paslaugų teikėjams informacijos trūkumas arba jos neišsamumas ne tik keltų įtarimų, bet kad jie, taikydami savo grėsmę pagrįstą metodą, galėtų nustatyti įtartinus pervedimus ir imtis atitinkamų veiksmų taip pat ir nustatytais grėsmę keliančiais atvejais, pvz., kai pervedimai yra neįprastai dideli, pervedimų schemos yra neįprastos, pervedimų aplinkybės ir paskirtis yra sudėtingi (kaip išvardyta Ketvirtosios PPPD III priedo 16 straipsnio 2 dalyje).

Tarpinių mokėjimo paslaugų teikėjai

Pranešėjas mano, kad tarpinių mokėjimo paslaugų teikėjų vaidmens stiprinimas yra svarbi atnaujintų FATF rekomendacijų dalis, ir kartu yra įsitikinęs, kad mokėtojo mokėjimo paslaugų teikėjai bei gavėjo mokėjimo paslaugų teikėjai ir tarpiniai mokėjimo paslaugų teikėjai skiriasi ir kad tai teisės akto tekste reikėtų pripažinti. Abiejų subjektų požiūris ir ryšys su mokėtoju ar gavėju yra nevienodas. Pagrindinis tarpinių mokėjimo paslaugų teikėjų vaidmuo yra užtikrinti, kad visa informacija apie mokėtoją ir gavėją, gauta su lėšų pervedimu, būtų išsaugojama kartu su pervedimu. Į tai atsižvelgdami pranešėjai yra įsitikinę, kad tarpinių mokėjimo paslaugų teikėją reikėtų aiškiai įpareigoti veiksmingai tikrinti, ar netrūksta informacijos ir ar ji yra išsami, ir pagal tai laikytis atitinkamos strategijos.

Kontrolė ir sankcijos

Pranešėjai ypač palankiai vertina Komisijos sąrašą su veiksmingomis, proporcingomis ir atgrasomosiomis sankcijomis. Pranešėjai ragina Komisiją Parlamentui pateikti informaciją apie pastaruosius trejus šio reglamento įgyvendinimo metus, didžiausią dėmesį skiriant IV skyriaus dėl sankcijų ir kontrolės taikymo poveikiui. Pranešėjai taip pat siūlo Komisijai stiprinti nacionalinių institucijų, atsakingų už 18 straipsnyje nurodytų pažeidimų tyrimą ir sankcijų skyrimą, bendradarbiavimą už Sąjungos ribų.

Duomenų apsauga

Pranešėjai sutinka, kad siekis užtikrinti mokėjimo šaltinių, lėšų indėlių ir pervedimų skaidrumą tam, kad būtų galima kovoti su terorizmu ir pinigų plovimu, yra teisėtas interesas, tačiau to siekiant kartu reikėtų užtikrinti, kad būtų laikomasi duomenų apsaugos reikalavimų. Asmens duomenų tvarkymas reglamentuojamas Direktyva 95/46/EB, jį prižiūri nacionalinės nepriklausomos duomenų apsaugos institucijos. Todėl FAFT standartus perkeltiant į ES teisės sistemą šiuos reikalavimus reikia turėti omenyje.

Derėtų pažymėti, kad reglamentas daro poveikį paslaugų teikėjo ir kliento santykiams ir kad asmens duomenys ir kovos su pinigų plovimu tikslais, ir komerciniais tikslais yra renkami tuo pačiu metu. Kad žmonių teisės būtų gerbiamos, būtina užtikrinti, kad duomenų subjektai būtų tinkamai informuojami pagal Direktyvą 95/46/EB, kad jiems būtų suteiktos teisės į savo pačių asmens duomenis ir kad duomenų apsaugos priemonės šioje konkrečioje srityje būtų tiksliai taikomos laikantis Direktyvos 95/46/EB.

Išvados

Visi bendrai sutaria, kad gali būti padaryta milžiniška žala, jei finansų sistemos bus nepakankamai apsaugotos nuo piktnaudžiavimo kriminaliniais ir teroro tikslais. Pavojus visuomenei, tarptautinių kapitalo srautų sutrikdymas, mažesnės investicijos, vangesnis ekonomikos augimas, finansų rinkos nestabilumas, reputacijos praradimas, pasitikėjimo sumažėjimas ir rizikos ribojimo grėsmė – tai tik keli pavyzdžiai, koks pavojus kyla mūsų šalių ekonomikai dėl pinigų plovimo ir teroristų finansavimo veiklos.

Pranešėjai mano, kad ES sistema turi būti išplėta ir pritaikyta prie pokyčių, numatant didesnę dėmesį skirti sistemų veiksmingumui siekiant kovoti su pinigų plovimu ir teroristų finansavimu, užtikrinti didesnę valstybių narių taisyklių aiškumą ir nuoseklumą ir išplėsti taikymo sritį, kad būtų galima kovoti su naujų rūšių grėsmėmis ir pažeidžiamumu.

Atsižvelgiant į ekonominę krizės kontekstą, šiuo metu atsiranda dar didesnis poreikis užtikrinti, kad dėl nusikalstamos veiklos nepadidėtų esančios problemos ir nekiltų papildomas pavojus tikram Europos solidarumui bei pastangoms, dedamoms siekiant visiško ir visapusiško ekonomikos atsigavimo.